

ПЛАТЕЖНО НАРЕЖДАНЕ | PAYMENT ORDER

Дата на представяне | Date of order

Уникален регистрационен номер | Registration number

Валюор Value date - Валута Currency - Сума Amount		
Валюор Value date	<input type="checkbox"/> Нормално (1 работен ден) Normal (1 working day)	
Валута Currency	<input type="checkbox"/> Спешно (същия ден) Urgent (same day)	
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Валута Currency	Валутен курс Exchange rate	Сума цифром / Amount
<input type="text"/>		
Сума словом Amount in words		

Наредител Ordering customer
<input type="text"/>
Име Name
Сметка IBAN Account No: BG TTBB9400

Банка кореспондент на банката на получателя Correspondent bank of Beneficiary's bank (ако информацията е налична if the information is available)
<input type="text"/>
Име Name
SWIFT BIC: <input type="text"/>

Банка на получателя Beneficiary's bank
<input type="text"/>
Име Name
<input type="text"/>
Адрес Address
SWIFT BIC: <input type="text"/>
<input type="text"/>
Банков код Bank code (FW, ABA, BLZ, SORT CODE, ABI-CAB)

Получател Beneficiary customer
<input type="text"/>
Име Name
<input type="text"/>
Адрес Address *задължително за преводи в USD *obligatory for payments in USD
Сметка IBAN Account No: <input type="text"/>

Основание за плащане Details of payment
<input type="text"/>
<input type="text"/>

Подпис на наредител | Signature of ordering customer

Служител | Employee

Разноски I Details of charges

Ако разноските не са отбелязани, преводът ще бъде изпълнен с разноски "SHA" I
If the details of charges are not marked the payment will be executed with details of charges «SHA»

- "OUR" - за сметка на платеща** - наредителят заплаща всички такси по превода, включително тези на банката на получателя, както и на посредническите банки; NB! Преводи в RON, RUB и PLN се изпълняват от кореспондента само с комисионни "OUR" I The payer pays the fees of his bank, fees of the beneficiary's bank and other potential fees of the intermediary banks; NB! For payments in RON, RUB and PLN only charges "OUR" are accepted by the correspondent bank;
- "BEN" - за сметка на получателя** - получателят заплаща всички разноски по превода, включително и тези на банката на платеща, както и на посредническите банки. I The recipient pays the fees of his bank, fees of the payer's bank and other potential fees of the intermediary banks;
- "SHA" - споделени** - платещът заплаща таксите на банката на платеща, а получателят заплаща комисионните съответно на банката на получателя. За преводи в EUR за страни в ЕС наредителят не заплаща комисионни на посредническите банки; I The payer pays the fees of his bank, the recipient pays the fees of his bank and for transfers in EUR for countries in EU the recipient pays no fees of intermediary banks;

Допълнителни инструкции I Sender to receiver information

За неполучен/забавен превод, поради неточна информация от наредителя, всички разходи свързани с уточняване на превода се поемат от наредителя. I For non-receipt/delay of a transfer due to incorrect information provided by the ordering customer, all subsequent inquiry charges shall be for the ordering customer's account.

- Декларирам, че приложените копия от документи са идентични с оригиналите.
I declare that the enclosed copies of documents are true with the originals.
Декларирам, че посочените в нареждането основания за плащане и данни са в съответствие с реалната стопанска операция, по която се извършва плащането и действащото валутно законодателство.
- I declare that the above mentioned details of payment are in conformity with the real trade operation (deal), for which the transaction is executed and with the Currency Code in force.
- Съгласен/сна съм за целите на извършване на настоящата операция банката да събира, обработва, съхранява и предоставя на трети лица предоставените от мен лични данни при пълно спазване на Закона за защита на личните данни.
I agree for the purposes of the present operation, the bank to collect, process, keep and present to third persons my personal data provided by me, in thorough compliance with the requirements of the Personal Data Protection Act.

Банката може да изиска да й предоставим допълнителна информация и/или документация свързана с операцията, с цел установяване и/или удостоверяване на отделни нейни елементи.

Липсата на съдействие от наша страна за предоставяне на информацията и/или документацията или несъответствието на операцията, с приложимите мерки и ограничения, може да доведе до забавяне или отказ от изпълнение на същата.

The Bank may request us to provide additional information and/or documentation related with the operation, intended to determine or to prove one or more of its elements.

Any lack of cooperation from us to provide the information and/or documentation or in case of non – conformity of the operation with measures and/or restrictions , may lead to refusal /delay in the execution of the operation.

Настоящият превод има/няма директна или индиректна връзка с Иран, Сирия, Ирак, Либия:

The current transfer has/does not have direct or indirect connection with Iran, Syria, Iraq and Libia:

- Да, има / Yes, it has
- Не, няма / No, it does not have

S.W.I.F.T. (Сдружение за световни междубанкови финансови телекомуникации) мрежата, използвана от банките в България, както и от всички банки в Европа, за извършване на плащания, е единствената възможна за тези цели, като тя е постижение в техническо отношение и същевременно осигурява голяма степен на сигурност. Предоставянето на лични данни и оперирането с тях на територията на Европейския съюз по повод извършване на плащания в S.W.I.F.T. среда се извършва при пълно спазване на регулациите за защита на личните данни в ЕС. Понастоящем транзакциите, осъществявани чрез S.W.I.F.T., се обработват в информационни центрове, намиращи се не само на територията на ЕС, но и в САЩ. На основание законодателството на САЩ за борба с тероризма и противодействие на изпирането на пари, американските власти биха могли да получат достъп до посочените лични данни.

The S.W.I.F.T. (Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunication) network, used by the banks in Bulgaria, as well as by all the banks in Europe for performance of payments, is the only available for this purpose, being a technical achievement and providing at the same time high degree of protection. Provision of personal data and its processing on the EU territory in relation to S.W.I.F.T. payments is performed in full compliance with the personal data protection rules of the EU. Presently the payments performed through S.W.I.F.T. are processed by information centres located not only on EU territory, but also in the USA. On the grounds of the USA anti-money laundering and anti-terrorist legislation the American authorities could be granted access to such data.

Подпис на наредител I Signature of ordering customer

Служител I Employee